Немного пояснений и определений для тех, кто плохо знаком с китайскими новеллами и терминами. Мне тоже в процессе написания приходилось сюда заглядывать, потому что китайские имена запомнить сложно, и еще сложнее их правильно написать ~(>\_<。)＼ Если возникнут вопросы, обязательно напишите в комментариях, поясню и дополню словарик.

В китайском языке нет разницы между полами. Даже местоимения он, она, оно звучат одинаково, хотя и пишутся по-разному. Поэтому героиня и не пытается думать о себе в мужском роде, так как отличий все равно нет.

В Древнем Китае в моде были возвышенные утонченные мужчины, так что когда в тело Веньхуа вселилась попаданка, для окружающих он начал казаться более брутальным - перестал носить сложные многослойные одеяния и прически, и статусные украшения тоже только по праздникам надевал.

В те времена мужчины, как и женщины, носили длинные волосы по религиозным причинам, ведь отстригать их считалось неуважением к предкам, которые почитались наряду с богами. Татуировки и пирсинг, даже проколы в ушах для сережек, тоже не приветствовались.

У китайцев считается невежливым обращаться к другому человеку просто по имени, поэтому они часто используют с фамилией суффиксы вроде –сюн или –гэ, или слова «шисюн», «шимей» и т.д. Так же они часто говорят о себе не «я», а, например, «этот шисюн», «этот ученик» и прочее.

**Шиди** - младший (некровный родственник) брат в ордене заклинателей. Так могут обращаться между собой ученики одного учителя, или главы одного ордена. «Шиди» не обязательно младше по возрасту, но он может быть принят в орден позже, или его пик может быть ниже в рейтинге, чем «шисюн».

**Шисюн** – старший брат.

**Шимей** – младшая сестра.

**Шицзе** – старшая сестра.

**Стадии совершенствования:  
- Очищение Ци**13 ступеней  
**- Создание Основ**21 ступень  
**- Формирование Ядра**34 ступени  
**- Зарождение Духа**55 ступеней  
**- Вознесение к Истинному Бессмертию**

Главный герой в начале первого тома находится на третьей ступени Зарождения Духа.

**Безмятежный орден:**

Состоит из 13 горных вершин, у каждой из которых есть свой глава.

Часть пиков сменила глав 110 лет назад, у них имена начинаются на Вень. Остальная часть – 80 лет назад, их имена начинаются с Чунь.

**Лань Веньхуа**– «Синее литературное светило» – главный герой, пик науки и искусств. Его пик занимает второе место в рейтинге, сразу после главного, поэтому остальные главы вынуждены называть его «шисюн», даже если старше по возрасту. Самому Веньхуа 138 лет, но он уже давно перестал вести точный подсчет.  
Сяо Сюэ – «маленькая полынь» - детское имя.

**Синчень** - «Звездная пыль» – меч гг.

Его ученики:

**Чжоу Кан** – «круг богатства» – главный ученик гг.

**Ли Тай** – новый главный ученик гг, часто изъясняется стихами.

**Ян Шенли** – «тополь победитель» - главный герой этого мира. (Так же фамилия созвучна со словом «баран»)

**Лян Дандан** – «красная киноварь» - ученица пика науки и искусств, начала обучение на три года раньше Шенли.

**Сяо Юн** - "маленькое облако" - кот гг. На самом деле он бездонный демон Тао Тэ, но притворяется обычным питомцем.

**Фусюэ** - сестра Сяо Юна. Иногда приходит к нему в гости (потому что в мире людей еда лучше).

**Цун Сунлинь (или Цун-Цун)** – «Чаща соснового леса» - новый ученик и приемный сын Веньхуа.

Чан Веньян – «процветающая добродетель» – глава ордена. Все остальные главы пиков называют его «шисюн». Старше главного героя на два года, знаком с ним с самого детства.

Цзинсун Ге – «большая сильная сосна» - детское имя.

Сун Веньмин – «культурный сон» – глава артефакторов.

Ли Чуньлань – «Сливовая весенняя орхидея» – глава целителей (женщина)

Ван Чуньшу - «весеннее дерево» - вместе с близнецом глава пика боевых искусств. «Ван» происходит от титула правителей государств и княжеств.

Ван Чуньлинь – «весенний лес».

Скрывают свой пол. Бессмертия достигли в рекордно низкие сроки, поэтому выглядят, как подростки. На самом деле им по 102 года на начало первого тома.

Лю Венькэн – «обработка алебарды» – глава пика мечей.

Хэ Чуньтао – «мягкий весенний персик» – глава снабжения.

Цзян Чуньгуан – «река весеннего света» - глава алхимиков.

У Веньлин – «богоподобный очищенный нефрит», глава пика начертателей

Сюй Чуньхуа – «Спокойный весенний цветок», глава пика травников (женщина)

**Демоны:**

**Цзинь Ху** – «Золотая тигрица» - демоница, в которую влюблен Хэ Чуньтао

**Цзинь Юи** – «Золотая луна» - полудемон, дочь Хэ Чуньтао

**Цзинь Веньхуа** – «Золотое литературное светило» - полудемон, сын Хэ Чуньтао

**Бу Хуань** – «Предсказуемо ослепительный» - отец Ян Шенли.

**Старый Гу** - насекомообразный повар в доме Цзинь Ху.

**Другие ордена и кланы:**

**Старейшина Цзы** - "Цзы как в Лао Цзы или Кун Цзы" - старейший заклинатель в мире, стал самым первым из бессмертных.

**Чжэн Сяолун** - "честная змея" - заклинатель из Ордена Феникса, учился вместе с Лань Веньхуа на пике науки и искусств и всегда с ним соперничал.

**Фань Жулань** - "образцовая орхидея" - ученица Чжэн Сяолуна, решила сделать Лань Веньхуа своим первым мужем после того, как на нее подействовала аура главной героини.

**Мэн Чао** - "превыше гор" - глава ордена Мэн, который проводил турнир для заклинателей на стадии Очищения Ци.

**Чжан Вень** - заклинатель, превратившийся в "Жуткую морду" из-за искажения Ци. Был спасен Викой, когда она выводила учеников на ночную охоту.

**Юншен** - "Вечно живой" - зубастый человекоподобный монстр, которого создал Чжан Вень из гуля. Выглядит как миловидный юноша, пока не начинает улыбаться.

**Минчжу** - "Жемчужина" - призрак девушки из колодца, был очищен Чжан Венем, поэтому больше не убивает людей.

**Тетушка Лю** - призрак кухарки, случайно отравившей обитателей целого поместья. Чжан Вень поместил ее в бумажную куклу в полный рост, и она смогла вернуться к любимой работе (готовке, а не отравлениям).

**Небожители:**

**Цзе Минь** – "Выдающийся ум" - старейшина библиотеки.

**Ши Линцю** – "Прекрасная осень" – девушка из клана фениксов, влюбленная в Цзе Миня и уничтожающая всех, в ком заподозрит соперниц.